ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

STE JAARGANG — DINSDAG 22 JULI 1958 — No. 3188

Lider rebelde Libanes ta duna completa cooperacion pa yega na un solucion

epresentante di Republica Uni Arabe mester sali for di Libanon

IRUT, 21/7: — Segun rumornan persistente na Beirut den rto circulo politico aya, Saed Salam, lider dje oposicion na irut, a duna su sucesornan order pa no tira mas riba e eher- Libanes of e trupanan Mericano. Es cu no cumpli cu e or- aki, lo worde arresta y hasta entrega na e ehercito di gobier-

E decision aki a worde tuma, se- e circulonan menciona, pa haci rabao dje mediadornan, cu kier la e crisis Libanes, mas facil. E liadornan aki ta na prome lugar atriarca Maronita, Mgr. Meoutshi, ri Pharaon, ex-ministro di asun- an exterior y Abdel Osseirane, sidente di parlamento.

Segun e mes circulonan Saeb Salem a propone e siguiente puntonan pa un compromiso:

1) eleccion di un presidente nobo dje Republica, cu lo mester ta un figura imparcial;

2) e presidente nobo mester exigi retirada dje trupanan Mericano;

3) e gobierno nobo Libanes mester reconoce e Republica nobo Irak y restora e bon relacionnan cu e Republica Uni Arabe.

Manera ta conoci oposicion te ainda no a exigi retiro di presidente Chamoun solamente, pero tambe anulacion di parlamento.

No obstante esey e actitud reconciliatorio di Saeb Salem no tin consentimentu dje otro lidernan rebelioso. E desunnion aki den e rebeldenan apparentemente ta la causa, cu e rebeldenan no a anuncia e order pa stop di tira, manera a worde spera.

Representante di Republica Uni Arabe mester sali

Un portavos dje departamento di asuntonan exterior Libanes a informa e embahador dje Republica Uni Arabe na Beirut, Abdul Hamid Gealeb, awe mainta, cu e mester sali for dje pais.

Na e embahada dje Republica Uni Arabe nan a informa sinembargo cu nan no sabi di un confirmacion oficial dje rumornan tocante un decision di gobierno Libanes pa deporta e embahador.

Ta tranquil den e region na e frontera Ruso-Turco y no tin motihu pa alarma, asina e gobernador dje provincia Turco, Kars, a informa. El a bisa cu el a discuti e situacion na e frontera aya riba invitacion Ruso, cu e autoridadnan Sovietico. Tabata un „encuentro cordial", asina e gobernador a bisa.

Gobierno di Yugoslavia a desaproba e intervencion militar Mericano na Libanon. El a bisa den un declaracion oficial, publica na Belgrado, cu e accion Mericano ta „un accion unilateral" cu ta causa peligro di un conflicto internacional general.

Trupanan Americano ta prepara cu armanan atomico

Tur e trupanan Mericano na terra, na laman y den laria, unda cu nan ta, tin arma atomico, asina un portavos militar Mericano a informa na Beirut. E no tabata kier duna mas detalle, el a bisa si, cu el a duna e informacion aki cu prmiso di almirante Holloway, comandante dje trupanan Mericano na Mediano-Oriente.

E portavos a haci su declaracion en conexion cu un pregunta, si e Mericanonan na Libanon y den vecindario dje pais tin „potencia atomico".

E portavos a informa tambe, cu dia luna e prome marinier Mericano a hanja herida, desde e desembarcamentu dje Mericanonan dia 15 di Juli, probablemente como resultado dje accionnan di e rebeldenan Libanes.

Forsa aereo Mericano a cuminsa distrui un millon pamfleta over di Libanon, den cual ta splica e motibunan pa presencia dje trupanan Mericano y ta bisa cu e Mericanonan lo retira for dje pais asina cu Nacionnan Uni a tuma medida pa sigura independencia di Libanon.

S. E. Ministro Yrausquin Lo Habri Planta Di Awa Oficialmente

Fuente di di como cincuenta meter haltu lo symbolisa e apertura

BALASHI: — Diadumingo awor pa 4'or y 30 min. e planta nobo di awa na ashi lo worde tuma den uso oficiolmente cu hopi festa. Authoridadnan di nos a disidi di basi un festa grandi pa e ocasion aki, algu manera dia cu nan a nisa e trabaonan oficialmente cu bulamentu di dynamiet y descursonan.

Organisacion pa e fiesta di Diadongo ta den man di 4 persona, nan e hefe di Watervoorzieningsdienst van Drimmelen, hefe di Voorlichgsdienst senjor N. Piña, hefe di leling Algemene Zaken, senjor A. M. Carpay y hefe di Reiningsdienst DOW senjor H. Kemmink.

E programa ta como lo siguiente:

1. — Wilhelmus.
2. — Discurso di senjor Eric A- nds, Tijdl. Gezaghebber di Eilandbied Aruba.
3. — Discurso di senjor Oscar S. enriquez, deputado di Watervoorzieningsdienst.
4. — Discurso di S.E. Ministro ancho E. Yrausquin.
5. — Riba invitacion di senjor O. S Henriquez deputado, S.E. Ministro Yrausquin, como promotor dje proyecto aki, lo inaugura planta cu algun ceremonia.
6. — Bibidanan refrescante.
7. — Musica alegre.

Entre otro e ceremonia di apertura ta cu ministro Yrausquin lo primi riba un boton y un fuente di awa lo spuit como 50 meter haltu, cual naturalmente lo mester ta un bunita bista. Despues dje parti oficialnan esnan cu ta presente lo worde ofrece bebidanan refrescante. Tal di autoridadnan a worde invita; S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes, henter e ministerraad, Bestuurscollege di Corsouw, tur miembronan di Staten, directiva di Algemeen Pensioenfonds N.A., directiva di Curacaosche Bank, directiva di Postspaarbank N.A., directiva di companianan di aseguro Fatum y NEN, directiva di Lago Oil Transport Co., tur hefenan di departamentonan di Aruba, directiva di Lago Thrift Plan y hopi otro mas.

Di bon fiente nos ta worde informa ainda cu durante e ceremonianan aki, e tarifa di awa rebaha no ta drenta na vigor. E tarifanan aki lo por worde rebaha despues cu e planta nobo ta funciona completo y cu e planta bieuw lo ta cerra.

Exposicion di C. P. Boerschool

ORANJESTAD: Diarazon y Diahuebs awor di siet'or te nueb'or di anochi den commandeur P. Boerschool na San Nicolas lo tin un exposicion di trabaonan dje descipulonan dje school aki. Aki lo bo mira un hunitesa di obranan dje muchanan manera, cosnan pinta, trabaonan di muchanan di frobel y hopi otro obranan di man mas. Tur hende ta bon bini entrada ta gratis na e exposicion aki.

Bendicionamentu dje cueba di Lourdes 8 December?

ORANJESTAD: — Nos ta worde informa di bon fuente cu nan ta trahando duro riba e cueba na Seroe Pretoe hasiendo tur posibilidad pa bini cla pa apertura dia 8 di December di e anja aki, esta dia di festa di Maria Imaculada. Na Limburg (Hulanda) nan ta trahando riba e imagennan di Maria y Bernadette y nan ta spera di por enbarca nan despues di seis siman.

Dilanti dje cueba na Seroe Pretoe caminda tabata hopi malu, D.O.W. a drecha e lugar bon awor. E altar lo worde traha di piedra natural, dorna cu algun motief simple, un trahador di D.O.W. a ofrece di den su tempo liber pa traha un cruz.

Ken sa si despues nan lo traha un kapel ariba e grot, mescos cu na Lourdes......

Boei di luz poni na Savaneta

SAVANETA: — Pa yuda e piscadornan na Savaneta awor a worde poni den entrada di haf aya banda un boei cu luz. Ta hopi tempo caha cu e piscadornan dje lugar aki ta sperando e guia aki, y siguramente ta un gran mehorancia pa e haf chiki cu ta duna nan hopi satisfaccion.

Relato di Polis

Homber ta cayi

Diasabra atardi den Schelpstraat un anciano ta hanja un caida. E ta hanja golpi na su wowo y mester worde hiba na San Pedro Hospital na unda nan ta judele. E homber tabata bao di influencia di bebida.

Horta?

Un dokter di San Nicolas ta raporta na polisnan cu nan a horta su jabera na unda e tin jabi di su auto y otro jahinan mas foi den su auto. Esaki ta loke e ta supone por lo menos.

Mordi

B. di 10 anja biba na Village Noord 27, Diadumingo a hanja un mordi di cacho. E donjo dje cacho a priminti di paga tur e gastonan.

Generaal Nouri al Said



E premier Iraques, quende a perde su bida na e golpe di estado na Irak, ta fotografia aqui durante e conferencia cu a ser teni e anja aqui na Ankara.

Acercamiento Aleman-Checo

BERLIN, 21 Juli — Prome ministro Siroky di Checoslowakia a expresa su mes na fabor di relacion diplomatico entre Alemania Occidental y Checoslowakia den un carta dirigi na Canciller Adenauer.

Prome ministro Siroky a declara cu e ta dispuesto na discuti e asunto na Praga, Bonn of cualquier otro ciudad.

E oposicion Social-Democratico na Alemania Occidental a informa, cu for di masha tempu pasa e ta trata di logra restoracion dje relacionnan diplomatico cu e paisnan di Europa Oriental. El a haci un apelacion na su gobierno pa no tuma un decision pura en conexion cu e peticion di Siroky.

E prome ministro Checo a insisti den su carta tambe pa accepta e proposicionnan reciente di Europa Oriental pa firma un pacto di non-agresion entre Oriente y Occidente, loque lo contribui na „eliminacion dje desconfianza actual di Alemania Occidental".

Canciller Adenauer a ricibi e embahador dje Republica Uni Arabe Dr. Farid Zeineddine, awe mainta. Den circulo diplomatico nan ta kere, cu e embahador a splica punto di bista di Nasser en conexion cu e asuntonan tocante Mediano-Oriente.

Dr. Farid Zeineddine ta e prome diplomaat Arabe, cu e Canciller ta ricibi desde cuminsamentu dje crisis na Mediano-Oriente.

Diploma di H.T.S.

ORANJESTAD: — Na H.T.S. na Amsterdam Joh Leo Ferrol a termina su estudio cu bon resultado. E la hanja su diploma di electro-technico. Anteriormente senjor Ferrol tabata emplea na Lago.

Zena Saunders campion di Aruba Golf Club

ORANJESTAD: — Den final pa campeonato di damas di Aruba Golf Club Zena Saunders a gana Martha Van Ogtrop. Esakl ta di dos biaha sigui cu senjora Saunders ta logra e titulo di campion.

Merca lo sostene resolucion pa aumenta observadornan na Libanon

WASHINGTON, 21 juli — E portavos di Casa Blanca, a informa, cu Merca lo vota na fabor dje resolucion Hapones den Conseho di Seguridad; e resolucion ta pidi fortificacion dje grupo di observador na Libanon, y gobierno Mericano ta spera cu si Rusia desaproba, esey lo no stroba e Conseho di habri caminda pa un retirada pronto dje trupanan Mericano for di Libanon.

Hagerty a bisa en conexion cu un conferencia supremo eventual, cu ainda e discusionnan entre Merca, Inglaterra, Francia y otro pais di Pacto Atlantico, cu a cuminsa ayera, ta sigui. Ayera nochi Washington a ofrece e capitalnan di tur e paisnan alia un proyecto di contestacion.

Hagerty ta duda si e discusionnan aki lo caba den e proximo 24 horanan y e ta di opinion cu casi no ta probabel, cu awe e contestacionnan Occidental lo bai Rusia.

E hecho, cu representantenan diplomatico Mericano na Bagdad a busca contacto cu e autoridadnan cu a sigui e regimen anterior na Irak, no quier meen cu nan a reconoce e regimen aki, asina un portavos dje ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa en contestacion riba un pregunta.

El a nenga di bisa, cual actitud departamento di asuntonan exterior Mericano ta ocupa en relacion cu e personal dje embahada Irakes, cu a declara su mes solidario cu e gobierno republicano na Bagdad.

„New York Times" tocante proposicion Ruso pa conferencia

NEW YORK, 21/7. — E corant Mericano „New York Times" a bisa dje proposicionnan nobo di Krutshef, cu no por consenti cu e exigicionnan cu e carta ta contene. „Nos lo retira nos trupanan for di Libanon si e Rusonan ta di acuerdo cu formacion di un ehercito di Nacionnan Uni, cu lo por tuma e trabao di nos trupanan over, y no como resultado di e amenaza Ruso cu raket," asina e corant a bisa.

El a bisa cu Merca y Inglaterra kier tene un conferencia supremo si, pero despues dje debate riba e conflicto na Mediano-Oriente den Nacionnan Uni.

„New York Herald Tribune", a yama e proposicion di Krutshef „arrogante" tantu pa motibu di su formulacion como su contenido. E corant ta di opinion cu un conferencia supremo den sentido di Krutshef lo tin como resultado cu occidente lo reconoce cu Rusia tin mes derecho na Mediano-Oriente cu Merca of Inglaterra tin.

Gobierno Frances a ricibi e proposicion di Krutshef en conexion cu un conferencia supremo pa studia situacion na Mediano-Oriente favorablemente en principio.

General De Gaulle lo formula su contestacion riba e carta di Krutshef, asina cu resultado dje debate den Conseho di Seguridad ta conoci.

Familia Real ta bai sur di Francia

DEN HAAG, 21 Juli — S.M. La Reina, S.A.R. Prins Bernhard y nan Alteza Realnan e Prinsesnan Beatrix y Irene lo sali pa Sur-Francia Dia Mars cu un avion pa pasa nan vacacion di Verano. Durante e vacacion aki nan lo haci un biahe di como 3 siman na e costa Sur-Frances a bordo dje yate Real „Piet Hein" y „De Groene Draeck" di Prinses Beatrix. E mijnenveger „Breukelen" lo keda den beeindario pa mantene e comunicacionnan cu Hulanda.

Pamfleta cu ta circula riba Nicosia

NICOSIA, 20/7. — E organisacion di resistencia cypriota griego a avisa den pamfleta firma pa su lider Dighenis, cu den futuro el lo aplica e sistema „un wowo pa un wowo, un diente pa un diente".

Si un Ingles mata un Griego e lo mata un Ingles. Si un Turco mata un Griego esaki lo mata un Turco. Si destrui propiedad griego, EOKA lo usa e mes sistema tambe, asina el a informa.

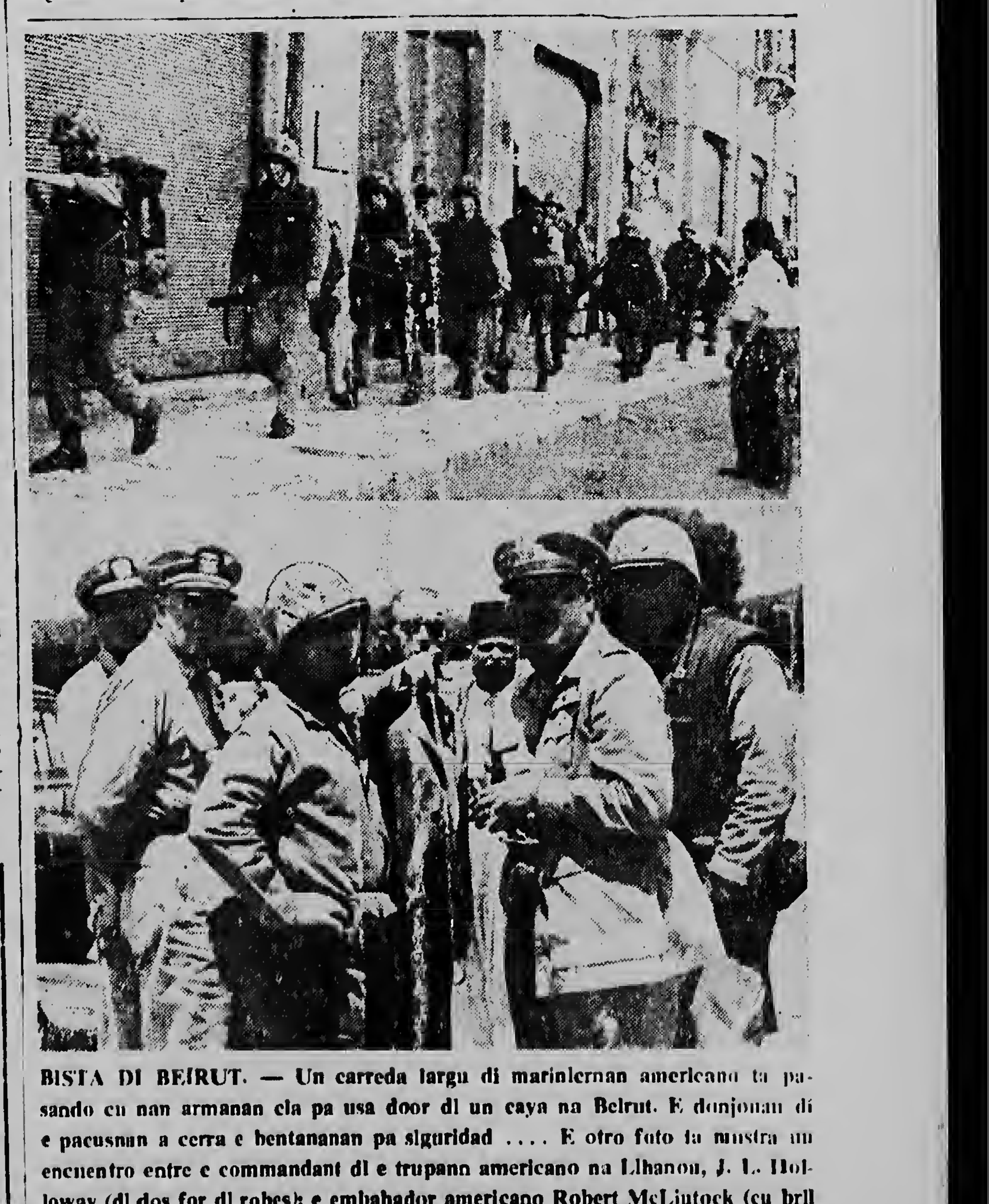
Bo ta kere?

E meneer tabata sinta despues di cuminda anochi ta lesa su corant mientras cu su casa ta bio trata di oblige combersa un poco, pero nada hubo.

Di repente e esposa a puntra: Tende un cos aki, Henny, si mi cai muri awe nochi di golpi, lo bo bolbe casa atrobe?

E ora el si e meneer a contesta bon pura:

....Awe nochi sigur cu mi 'n ta haci esei atrobe, y despues tampoco mi'n ta mucho sigur cu lo mi hacie!"



BISTA DI BEIRUT. — Un carreda largu di marinlernan americano ta pasando cu nan armanan cla pa usa door di un caya na Beirut. E donjonan di e pacusnan a cerra e bentananan pa siguridad .... E otro foto ta mustra un encuentro entre e commandant di e trupann americano na Libanon, J. L. Holloway (di dos for di robes); e embahador americano Robert McLintock (cu bril di solo bisti) y e comandante di e trupanan Libanes, general Fouad Chebad.

Libanese crisis nadert haar ontknoping

Rebellenleider werkt mee om een oplossing te vinden

BEIROET, 21/7: — Nog drie dagen resten, aleer de Libanese crisis in principe haar ontknoping bereikt. Op 24 Juli moet namelijk het parlement bijeenkomen om een nieuwe president van de republiek te kiezen. De houding van de verschillende politieke kringen in Libanon, zowel regeringsgezinde als opstandige, laat intussen slechts gissen, of die bijeenkomst inderdaad op de vastgestelde datum zal plaats hebben.

De onderhandelingen, die reeds verschillende weken worden gevoerd om een kandidaat aan te wijzen, om wiens persoon allen zich kunnen scharen waardoor de rust en de politieke stabiliteit in het land zouden kunnen worden hersteld, hebben tot dusver geen resultaat opgeleverd en elk van de twee kampen beziet met wantrouwende blik de suggestie van de tegenpartij.

Een en ander is oorzaak, dat rol, die door president Eisenhower aan zijn speciale afgezant, Robert Murphy, is toevertrouwd, meer en meer het karakter krijgt van een missie van „goede diensten". De presidentiele afgezant heeft in de afgelopen twee dagen herhaaldelijk besprekingen gevoerd met president Camille Sjamoen en met het merendeel van de Libanese regeringsleiders. Gisteren had hij voor het eerst een onderhoud met Patriarch Paul Meoetsji, die door zijn houding in de huidige crisis geacht kan worden als de vertegenwoordiger van de Libanese oppositie. Het is zeer waarschijnlijk, dat de Patriarch als tussenpersoon zal optreden tussen Murphy en de extreme leiders van de oppositie, met wie hij om protocolaire redenen geen rechtstreeks contact kan onderhouden.

Wat het resultaat van de beraadslagingen van Murphy ook moge zijn, het is te verwachten, dat de oppositie zich niet zal uitspreken alvorens de beslissing van de algemene vergadering der V.N. over de Libanese kwestie bekend is.

Libanese rebellenleider werkt mee om een oplossing te vinden

Volgens hardnekkige geruchten, die in sommige politieke kringen te Beiroet de ronde doen, zou Saeb Salam, de leider van de oppositie in de Libanese hoofdstad, aan zijn volgelingen opdracht hebben gegeven om niet meer op het Libanese leger of de Amerikaanse troepen te schieten. Eenieder, die zich aan dit bevel niet houdt, zou worden gearresteerd en zelfs aan het geregelde leger worden overgeleverd.

Dit besluit zou genomen zijn, aldus genoemde kringen, om de taak van de bemiddelaars, die tot een regeling van de Libanese crisis trachten te komen, te vergemakkelijken. Deze bemiddelaars zouden in de eerste plaats zijn de Maronietische Patriarch, mgr. Meoetsji, Henri Pharaon, oud-minister van Buitenlandse Zaken, en Adel Osseirane, voorzitter van het parlement.

Volgens dezelfde kringen zou Saeb Salem de volgende punten voor een compromis hebben voorgesteld:

1) de verkiezing van een nieuwe president van de Republiek, die een onpartijdige figuur moet zijn;

2) de nieuwe president moet het vertrek van de Amerikaanse troepen eisen;

3) de nieuwe Libanese regering moet de goede betrekkingen met de Verenigde Arabische Republiek herstellen en de nieuwe Republiek Irak erkennen.

Zoals bekend, eiste de oppositie tot dusver niet alleen het aftreden van president Sjamoen, maar ook ontbinding van het parlement.

Niettemin zou de verzoenende houding van Saeb Salam de instemming niet hebben van de andere leiders van de opstand. Deze onenigheid in de boezem der opstandelingen zou er de oorzaak van zijn, dat het bevel tot staking van het vuren niet vandaag, zoals verwacht werd, door de rebellen werd afgekondigd.

Ambassadeur van VAR moet Beirut verlaten

Een woordvoerder van het Libanese departement van Buitenlandse Zaken heeft meegedeeld, dat de Libanese regering aan de ambassadeur van de Verenigde Arabische Republiek te Beiroet, Abdoel Hamid Gealeb, vanmorgen hoeft doen weten, dat hij het land verlaten moet.

Op de ambassade van de V.A.R. deelde men daarentegen mede geen kennis te dragen van een officiele bevestiging der geruchten betreffende een besluit der Libanese regering tot uitwijzing van de ambassadeur.

Minister Zijlstra onderscheiden met Grootkruis Azteekse Adelaar

's GRAVENHAGE, 21 juli — Uit handen van Dr. Gilberto Loyo, de minister van Economische Zaken van Mexico, heeft Prof. Dr. J. Zijlstra, de minister van Economische Zaken van Nederland, het Grootkruis eerste klasse in de orde van de Azteekse Adelaar ontvangen. De uitreiking van deze onderscheiding geschiedde op een besloten bijeenkomst in de ministerskamer op het departement.

Prins Bernhard in Harwell



ZKH Prins Bernhard heeft in Engeland het atoomcentrum te Harwell bezocht. We zien de Prins hier — voorzien van veiligheidsstoffen en een filmstripje op de revers — bij het bezichtigen van de „Pluto" reactor.

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

pa medio di esaki tin e honor di invita pueblo di Aruba en general pa asisti n'e solemnidad cu cual Su Excelencia Ministro Juancho Yrausquin lo inaugura e promer unit di e planta nobo di awa na Balashi

DIADOMINGO AWOR, 27 DI JULI

pa 4.30 di atardi.

Tur hende ta bon bini na e inauguracion oficial di e promé unit di e proyecto grandi aki, cual ta asina importante pa henter Aruba y su poblacion.

Den nomber di Bestuurscollege di Aruba,

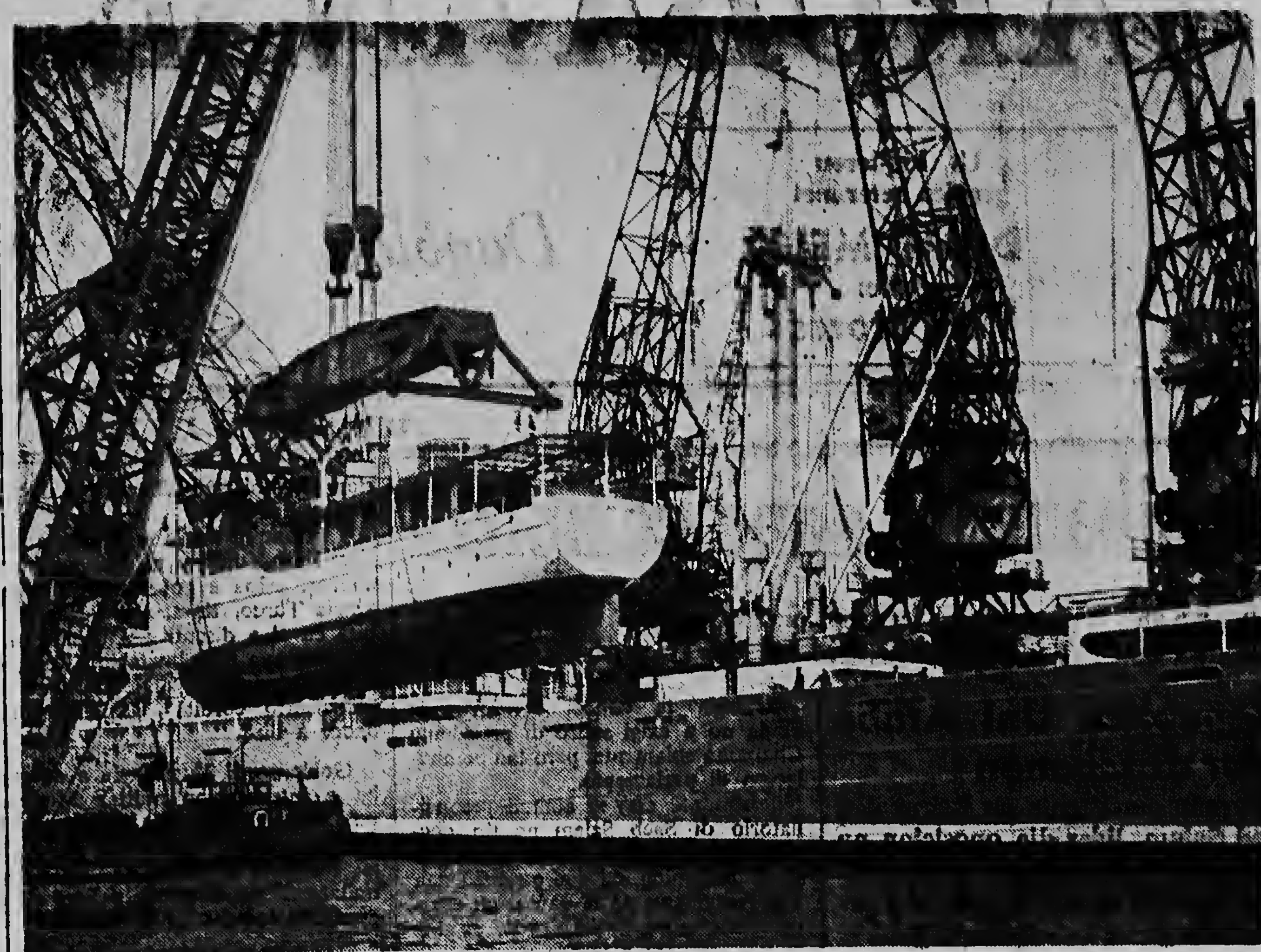
Gezaghebber Interino,

E. ARENDS

Secretario,

L. C. M. KERSTENS.

De „Piet Hein" naar de Middellandse Zee



Op 15 juli is in de Rotterdamse haven het Koninklijk jacht „Piet Hein" door een drijvende bok aan boord gebracht van het m.s. „Weltevreden" om zo de reis naar het Middellandse Zeegebied te maken, waar de Koninklijke Familie haar vakantie zal doorbrengen. Op de foto: „De „Piet Hein" in de troppen van de drijvende bok.

Amerika steunt versterking van waarnemersgroep in Libanon

WASHINGTON, 21/7: — De woordvoerder van het Witte Huis, James Hagerty, heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten zullen stemmen voor de Japanse resolutie in de Veiligheidsraad, die een versterking van de waarnemersgroep in Libanon beoogt, en dat de Amerikaanse regering hoopt, dat een Russisch veto de Raad niet zal beletten de weg te openen voor een prompte terugtocht van de Amerikaanse troepen uit Libanon.

Ten aanzien van een eventuele topconferentie, zoals door Chroesjtsjef voorgesteld, zei Hagerty, dat de beraadslagingen tussen de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en andere NAVO-landen, die gisteren terzake begonnen, worden voortgezet. Gisteravond is door Washington een ontwerp-antwoord aan de hoofdsteden van alle verbonden landen gestuurd.

Hagerty betwijfelde, of deze beraadslagingen in de komende 24 uur afgelopen zullen zijn en oordeelde het weinig waarschijnlijk, dat de westelijke antwoorden op het Russische voorstel vandaag nog naar Moskou zullen worden verzonden.

Geen de facto erkenning

Het feit, dat Amerikaanse diplomatieke vertegenwoordigers te Bagdad in contact zijn getreden met de gezagsdragers, die het vorstelijk regiem in Irak opvolgden, impliceert geenszins een de facto erkenning van deze gezagsdragers door de Verenigde Staten, zo heeft een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken vandaag in antwoord op een vraag meegedeeld.

Hij weigerde overigens te zeggen, welke houding het Amerikaanse State Department aanneemt tegenover het personeel van de Iraakse ambassade in de Verenigde Staten, dat zich solidair met de Republikeinse Regering te Bagdad heeft verklaard.

Verdrag over grens van Israel is nog steeds van kracht

Londen, 21 juli.: — „De driemogendhedenverklaring van 1950 terzake van het Midden-Oosten en de grenzen van Israel is nog steeds van kracht", ho heeft de Engelse Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken, David Ormsby-Gore, vanmiddag in het lagerhuis in antwoord op een vraag verklaard.

Op een andere vraag antwoordde Ormsby-Gore, dat de Engelse regering elke geldige beslissing van de veiligheidsraad ten aanzien van het Midden-Oosten zal nakomen, maar, zo zei hij, „we weten niet wat voor beslissing dit orgaan zal nemen".

Jamaica's uitvoer steeg met 300%

Jamaica.: — Volgens een rapport van de heer B.A. Pennock, Handelscommissaris van Engeland in Jamaica, dat vorige maand werd uitgebracht, heeft Jamaica door de stijging sinds 1950 van de in- en uitvoerhandel met 300% haar snelste economische ontwikkeling gekend. De heer Pennock wees erop, dat de politieke stabiliteit van Jamaica meer dan welk ander feit ook, aan buitenlandse ondernemingen of financiers het nodige vertrouwen heeft geschonken voor het doen van investeringen. Verder draagt ook de door de regering gesteunde „Industrial Development Corporation" in belangrijke mate bij tot de economische ontwikkeling van het land. De heer Pennoc merkte evenwel op, dat ondanks de snelle industriële ontwikkeling, de landbouw het belangrijkste deel zal blijven vormen van de economie van het eiland en dat het merendeel van de bevolking hierin haar bestaan zal blijven vinden.

Trinidad bevordert handenarbeid op scholen

Trinidad.: — De regering van Trinidad heeft een aktie-plan goedgekeurd, dat opgesteld werd door de heer F. Levaque, adviseur op het gebied van handwerk van de UNESCO, die sedert december van het vorig jaar ter beschikking is gesteld van de regering van Trinidad en Tobago. Het doel van het plan van de heer Levaque is de noodzakelijke voorzieningen te treffen om de ontwikkeling van de handenarbeid op de scholen van Trinidad en Tobago te bevorderen.

Het door de heer Levaque opgestelde plan bestaat uit twee delen: a) de bevordering van het onderricht in handenarbeid met gebruikmaking van lichte materialen voor vlecht- en mandwerk, voor voorwerpen van papier en karton, voor het modelleren in klein, voor voorwerpen van papier maché, enz. en b) het bevorderen van het onderricht in kunstnijverheid met onderwerpen zoals het ontwerpen van modellen, houtwerk, metaalwerk en andere takken van ambacht;

De regering heeft meer dan 9.000 dollar voorzien om de onderwijzers in de gelegenheid te stellen deel te nemen aan de verschillende te organiseren cursussen. Het onderricht in handenarbeid zal gegeven worden door middel van vijfdaagse cursussen, welke men in de regionale centra van Trinidad en Tobago zal houden.

6 miljoen voor de ontwikkeling van St. Kitts etc.

St. Kitts — Nevis — Anguilla.: — Het ontwikkelingsplan voor de periode 1955-1960 voor deze gebieden omvat een totaal bedrag van meer dan 6 miljoen dollar B.W.I.

De onderdelen van het plan hebben onder meer betrekking op de ontwikkeling van de landbouw in Nevis en op de uitbreiding van de electriciteitsvoorziening in de drie eilanden en op de uitbreiding van het Golden Rock-vliegveld, teneinde het geschikt te maken voor het grote luchtverkeer. Ook zijn voorzieningen getroffen voor het bouwen van scholen.

Artsenstaking te Buenos Aires

BUENOS AIRES, 21 juli: — Verscheidene duizenden artsen van ziekenfondsen en consultatiebureaux van Buenos Aires zijn in staking gegaan. Zij hadden van 9 tot 18 juli een eerste actie georganiseerd uit protest tegen benoemingen door het syndicaat van employé's en transportarbeiders in de gemeente Buenos Aires en artsen van Peronistische gezindheid in de ziekenhuisdiensten van dit syndicaat. De regering heeft vergeefs getracht beide partijen te verzoenen.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAAL. Telefoon 1116: Directie en Advertenties, telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 55-Oranjestad-Aruba. Abonnementen f 3.— per maand bij vooruitbet.

Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Dinsdag 22 juli

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30; Ten thousand bedr[ooms]

RIALTO 8.00: El pecado de ser p[obre]

PRINCIPAL 8.00; Thunder Bay

AURORA 7.30:

The Private War of Mayor B[enson]

SAVANETA 7.30; Stranger at my [door]

NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

11.30 Luis Alcaras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Jorge Negrete
5.30 Luis Santi
6.00 Mario Suarez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
12:45 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Mambo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. [...]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.0[0]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [...] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [...]
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [...]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9,00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.[...]
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. [...] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [...]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. [...]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. [...]
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.[...] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.[...]
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. [...]
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

KLM'S „Olivier van Noo[rt]" naar Moskou vertrokk[en]

Schiphol, 21 juli.: — Met bijna [an]derhalf uur vertraging is de DC-6B [van] de KLM de „Olivier van Noort" [met] gezagvoerder Fogelberg naar Mo[skou] vertrokken voor de openingsvlucht [op] de lijn Amsterdam-Moskou. De [vlieg]tuig was bepaald op vier uur en 40 [mi]nuten.

Aan boord van de DC-6B bev[onden] zich 32 genodigden van de KLM, a[lsmede] de twee betalende passagiers, een [Indo]nesisch echtpaar. De president-dir[ecteur] van de KLM, de heer I.A. Aler, [had] het gezelschap op Schiphol uitge[leide] gedaan.

Dennis, de Schrik van de Buurt





DISCUSION DI BISINJA. — Prome cu e dirigi su mes na un reunion combina di parlamento Canadiense na Ottawa, President Eisenhower aki ta combersando cu e primer ministro Canadees John Diefenbaker. Den su discurso Sr. Eisenhower a bisa cu Canada y Estados Unidos no mester laga nan desacuerdonan pone nan perde for di bista .... cooperacion di e mundo liber .... contra di e amenaza di comunismo ....

PAGINA TRES

Ladronnan Di Coco Dilanti Di Huez

ORANJESTAD: — Cierto momento seis homber ta para riba un careda dilanti di huez Diabierne siman pasa: A.K. di 24 anja, R.D. di 21 anja, I.D. di 16 anja J.A.W. di 15 anja y tambe e dos tatanan dje dosnan di menor di edad. Nan ta worde acusa pa ladronicia. E cuater hobennan dia 17 di Maart a horta coco foi den cunucu di H.D.

Como e hobennan ta haci tur posibel di salba nan mes cu tur clasa di trasteria ta causa cu mr. J. van Gent ta rabia y ta bisa „Mi ta prefera cu nan ta papia berdad mes ora di modo cu mi por duna nan e castigu cu nan ta merece". Loke no ta haci mucho impresion riba e muchanan pasobra nan ta sigui basta rato cu historianan manera „Nos a pensa cu nos por drenta asina numa, pasobra nos a mira otro hende drenta tambe" y nos no a pensa cu e muralla (transhi) di piedra ta nifica cu nos no mester pasa paden, etc. Por fin nan ta declara cu realmente nan tabata fout e atardi di 17 di Maart, ora cu nan tabatin un sed tremenda. Riba pregunta di huez, e papanan cu ta hanja nan den un situacion critico ta bisa cu nan a castiga e muchanan caba severamente pa nan malconducto.

Strafkaarten no ta trese mucho novedad, por lo menos di e dos menores di edad no tabatin nada, di K. si ta papia di e tin un record cu e fe horta cabo, di maltrato y bai cu boto di otro hende y kaartji di R.D. ta muestra cu e tin biaha e la dona ofensa, falsu, y a horta tambe y burachi den publico, y a forma varios pelea den cayanan.

Exihencia

Officier di justitie tabata basta fada di caso aki. E hobennan aki por tin resultadonan fatal, cunucunan na Aruba ta basta seco caba, y clasa di casonan asina ta duna e donjonan di cunucu menos gana di sigui cuida nan matanan. Specialmente en bista dje tourismo cu nan ta tratando pa atrae na Aruba mr. Flick ta hanja cu e poco bunitesa cu tin na Aruba di naturalesa mester worde conserva tanto posibel. Motibo cu e ta hanja cu e cuartelo aki mester worde castiga debidamente. Pa e dosnan cu tin carchi cu asina un record caba e ta exihi un luna di prison cu dos siman voorwaardelijk y un boet di fl. 50.— Pa e otro dosnan e ta pidi mes tanto boet y un castigo di 2 siman voorwaardelijk.

E dos tatanan su comentario ta cu nan lo no por paga e boetnan mes ora si, y huez ta observa cu esaki no ta su intencion, e boet aki mester worde paga pa e muchanan mes, si nan no ta traha ainda, laga nan bai traha liher, y si nan no kier paga anto laga nan sinta poco na Dakota. E placa no mester worde paga door dje tatanan..

Castigu.

E dos mas grandi a hanja castigu di prison di un luna cu boet di fl. 50.—, e muchanan ta hanja un luna voorwaardelijk cu fl. 25.— di boet cada uno.

Por lo pronto esakinan lo no tin gana di alimenta nan mes cu coco... mucho trobel si nan hanja bo!

No tin riqueza mas grandi cu un concenshi limpi

Sea senjor di bo boluntad i criar di bo consenshi

Papiando di concenshi nos ta tuma un tema poco eleva, pasobra hopi hende ta considera concenshi manera nan ta opina, sin sabi cu tur loque ta correcto, severo i formal, tur loque por dona un hende cu veneracion, honor i respet ta concenshi. E ta un prenda cu nos mester conserva, pero alavez cuida i protega, pasobra ta un bez bo ta posee i si bo perd'e hamas e ta regresa.

Concenshi no ta tur hende por tin, pasobra un mala persona, di mal reputacion, un avaro, un molestiado di su prohimo, un calumniador i mentiroso, hamas por tin concenshi.

Egoismo ta e asesino di mas cruel di concenshi, pasobra pa egoismo un hende ta haci su concenshi bira un fierno.

Un hende su honor ta su concenshi exterior i su concenshi ta su honor interior. No ta existi lugar mas eficaz di refugio pa hende cu su concenshi. Concenshi ta un factor cu ta castiga su mes i no ta existi dolor mas profundo cu remordimiento di concenshi.

Ora cu nos a lamanta falso testimonio riba nos prohimo, ora cu nos a ganja riba un hende inocente, ora cu nos a perhudica e persona aqui pa semper di su bida, ora cu nos a quita foi dje pa puro egoismo tur bien cu e tabatin i por a bin tin aqui na mundo na un manera inhusto, ora cu nos a larga enter un famia desgraciado i ora cu pa nos motibo hasta asesinato tabatain meti den nos caso i cu varios lagrima di sanger inocente ta drama riba altar falso di nos egoismo, anto cu nos bai repasa nos sintir despues loque nos a haci contra nos prohimo, e ora ai, si acaso do ta laat caba, lo nos hanja remordimiento di concenshi, lo sinti nos profundamente despues cu nos a perhudica nos prohimo totalmente. Nos concenshi ta come i na cada diente nos ta sinti te den nos alma. Nos ta sinti i mira nos falta nos dilanti. Nos ta contempla nos maldad infernal i nos anhelo satanica di a bai directamente contra ley dibina cu a ordena nos na stima nos prohimo. I ai di esnan cu no ta sinti e remordimiento aqui. Ai di esnan cu ya nan curazon a bira asina perverso cu no ta importa nan mas si nan ofende, insulta, perhudica of blasfema nan prohimo, pasobra esaquinan a bira caba elementonan di lucifer aqui na mundo.

I quende cu su concenshi no ta manera un paraiso, ta dificil pa ser salba. Tur hende tin den su mes dos boz un ta e boz di nos concenshi cu ta taha nos pa tur loque ta malo, cu ta conseha nos na haci solamente loque ta bon. E otro boz ta di nos mes mentalidad, cu semper ta combati esun di concenshi.

I manera e resulta sali, esai ta forma nos caracter.

Por ehemplo un hende ta pensa na horta, na mata, na blasfema, etc. etc. Antes di haci esai, nos regular cu ta nos pensamento ta pasa esai pa nos sintir cu tur formula e sistema cu e hecho por ser haci prome, mientras nos boluntad ta checuta e plan.

Sinembargo e boluntad aqui cu ta e poder checutivo ta hanje awor dilanti nos concenshi cu ta nos huez, nos consehero, nos guia.

Consehonan di nos concenshi ta severo i e no ta disimula. Nos concenshi ta bisa nos directamente di larga loque nos ta bai haci, pasobra e ta malo. Sinembargo e inclinacion di pecador cu tin den nos, e indiferencia cu ta surdo pa conseho, ta haci nos surdo pa nos no scucha boz di nos concenshi.

Manera un loco nos ta hui pa palabranan di nos concenshi cu ta irrita nos, pasobra nan ta net contra nos boluntad i como cu nos no ta tende generalmente e boz aqui, ta munstra hustamento e falta grandi di nos. Tur hende sa mucho bon tur loque e ta haci. Un asesino sa mucho bon cu e no mester mata i un ladron sa tambe cu e no mester horta i un blasfemador sa masha bon cu e no tin di lamta falso testimonio contra su prohimo. Pero e ta haci esaqui toch pa un impulso infernal, pa e parti bestial cu ta sinta den hende.

Sinembargo CONCENSHI su conseho ta bin prevalece semper, pasobra sea cu bo quier tende of larga, su palabra i consehonan ta esun berdadera, pasobra bo concenshi ta conseha bo primeramente como un amigo, pa despues e castigo manera un huez.

Ningun hende por scapa di huicio di su concenshi ora cu el a yega di opone contra dje. Ta hustamente pesai e personanan cu a larga hopi cos para despues di a consulta nan concenshi, a salba di tur remordimiento, di tur desenganjo i tur trastornonan cu por a bini.

Por ehemplo un persona a insulta bo i bo ta cla caba pa bai paga e insulta aqui cu su bida. Masque ta un decima parte di un seconde, bo mester pensa riba bo hecho. I bo furia t'asina torpe, bo odio t'asina cruel, bo anhelo infernal t'asina grandi, cu ya bo n' ta tende boz di bo concenshi mas. Pero si mester socede cu pa un of otro motibo b'a dicidi di no bai bringa, mas i larga e persona aqui pa loque e ta, bo a perde e batalle contra bo concenshi, pero bo a gana na buchi i bon sintir, pasobra bo a salba di bai cerra of quizas bao di tera tambe, bo famia a salba di por a queda desgraciado, puramente pa un decima parti di un momento di indignacion.

N'e momentonan ai bo mester ta domina completamente pa satanas, pasobra bo concenshi ta canta pa bo continuamente hay di amor i e ta canta gloria i alabanza den bo curazon pa bo Dios.

Sinembargo tan pronto cu un hende su concenshi a danja, ya bo no ta digno mas tampoco di tende alabanza di Dios.

Mucho bez un hende ta quere cu concenshi bon ta un don. Nada ta mas mentira cu esai. Tur hende ta nace cu un concenshi bon manera Dios a encarg'e cun'e.

No ta dificil pa un hende conserva un bon concenshi. Sea donjo di bo boluntad, pero catibo di bo concenshi.

Feliz ta e hende cu tin e animo di haci i deshaci manera e mes ta hanja ta bon, sin tene cuenta cu opinion general, pero cu ta sigui strictamente cu leynan di su concenshi.

Herida di concenshi solamente lo por ser cura bao di lagrimanan di contriccion. Sinembargo ta paquico bo mester haci algo awor pa bo pidi pordon aworó?

Placa mal gana, nunca no ta duna su donjo e berdadera satisfaccion, mescos cu un bon concenshi nunca no ta costa mes tanto cu e ta bal.

Concenshi ta manera un tristeza cu nos ta hanja despues di un accion malo cu nos a caba di comete, pero cu nos ta bolbe haci despues trobe.

Ademas di esai nos ta conoce un hende cu bon concenshi, no ora cu e sinti duele riba loque el a haci caba, pero ora cu e evita loque e ta bai haci.

I pa termina, nos conoce hopi hende cu ta corre busca Dios den tur templo, sin sabi unda e ta en realidad, pasobra e ta hunto cu bo. I hunto cu un sabio nos ta pretende, cu ta bo concenshi ta bo Dios, pasobra e ta evita bo tur loque ta malo i ta conseha bo na haci tur loque ta bon.

Cumpleaños feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa e morochonan Rosa y Maria Hoevertsz kende a celebra nan cumpleanjos pa parti di nan mama Carmen, tata Maes, rumannan Ida, Juan, Chela, Henita, Wanita, Donne, Chonie, especialmente di Luci Bremen.

Awe ta celebra su 11 aniversario e hobencita Andrea Luydens pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Regina, Frans, Rosa, Ika, Theo, pepe y omo, tanta y omonan, amiganan, di St. Annaschool, di Noord, y di Zuster Antonia, especialmente di Magdalena na Holanda.

Ta celebra su 13 aniversario Joaquin Jacobo Maduro y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Petra, Sildo, Ruben, Nelson, Regina, Lucio, Otilio, welo y wela, tanta y omonan, pepe, primo y primanan, amigonan di 5de klas di St. Martinusschool di Paradera.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos J. A. Nieuw, M. Mario Peguero, Sra. Anna Trimon, Mario Dijkhoff, Theodore Heyden, Anna Maria Kelly, Menelio Loefstok, Maria Magdalena Wester, Willy Robert de la Fuente, Maria Magdalena Vrolijk, Juliana Angela y Marcolina Farro.

Reunion di Conseho di ministronan di Pacto di Bagdad na Londen

Washington, 21 juli.: — E ministro di Asuntonan Exterior Mericano, Dulles, tin intencion di bai Londen pa representa su pais personalmente na e reunion dje conseho di ministronan dje pacto di Bagdad, cu lo tuma lugar na Londen for di dia 28 pa dia 31 di juli, asina circulonan bon informa Mericano a informa awe.

E decision di Dulles pa bai Londen ta depende sinembargo dje destino cu e resolucion Hapones lo hanja den conseho di seguridad. Si e conseho aproba e resolucion, Dulles lo bai Londen. Pero si e resolucion mester worde rechasa pa motibu cu Rusia ta duna su desaprbacion, como resultado di cual e kestion Libanes lo mester worde discuti den Asamblea General, anto Dulles lo suspende su biahe, asina e circulonan menciona a bisa.

E miembronan dje comision economico dje pacto di Bagdad ta tene discusion inoficial na Londen, asina un portavos di „Foreign Office" a anuncia. E no tabata sabi si representante Irakes lo participa.

E reunionnan dje comisionnan economico, militar y esun contra actividad subverstivo, cu lo a tuma lugar e siman aki, a worde suspendi na Mediano-Oriente en bista dje desarrollonan na Mediano-Oriente. E conseho di ministronan dje pacto Atlantico lo reuni na Londen for di dia 28 pa dia 31 di juli.

E portavos di e ministerio Ingles a declara cu ainda gobierno no tin contacto directo cu su embahador na Bagdad. Esey ta manda su raportenan via e representacionnan di potencianan amistoso.



REBELDENAN DEN DEFENSA. — Rebeldenan, algun arma cu rifelnan nobo tabata defende e barricadanan den dje cayanan te patras y smal di e seccion bieuw di Tripoli caminda tabatin continuamente tiramento di bom y bringamento. Hopi di e cayanan ei a keda cu senjal di loke nan a prepara pa defende nan mes contra di tanki y otro forma di atake. Mientras tanto e bringamento a stop pa orden dje hefe rebelde.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 22 di Juli

C I N E

DE VEER 8.30: Ten thousand bedrooms
RIALTO 8.00: El pecado de ser pobre
PRINCIPAL 8.00: Thunder Bay
AURORA 7.30: The Private War of Mayor Benson
SAVANETA 7.30: Stranger at my Door

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

11.30 Luis Alcaras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Sonora Matancera
5.00 Jorge Negrete
5.30 Luis Santi
6.00 Mario Suarez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Mambo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia ....
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si ....
No diga no ....
8.00 El Observador Creole
8.15 Palestra estudiantil
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Ciclorama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 8.

„Ta un orden di bo tata esai?"

„No. Esai ta un orden di mi!"

Un rato el a queda ta mira mi investigando y mi ta quere cu un momento el a ripara den mi bista e capricho cu mi a hereda di mi tata y tur su oposicion a mina.

Expresion di su cara a disparce. El a pone dos dede na su frenta y den un rato el a bira e criar asina manso y humilda, cu bo por hura cu no ta e mes tabata asina caprichoso un rato pasa.

„Mi ta spera cu bo no tuma mi na malo, senjorita. Mi ta poco irrita, pasobra mi mester a traha duro y ni siklera un poco thee nan no a duna mi. Tin momentonan cu mi ta lubida por completo cu ta bo ta e maestra nobo dje luga aqui y mi ta lubida trobe cu bo no ta baby chiquito mas quende mi tabata sinja subi cabai. Ta parce mentira pero ta berdad cu ya b'a bira un dama caba. Mi ta spera cu lo bo pordona mi e observacion."

Mi tabata sinti su bistanan du tabata vigila mi di pia te cabez y falta poco m'a papia un palabra hopi skerpi cun'e, pero esai ta bao di mi dignidad, pasobra mi no tabata su igual.

Pero mi n' sa ta puquico, pero m'a sinti cu unbez m'a cuminza ta ruboriza profundamente y mi n' por a expresa ni un pia di palabra mas.

E wowonan descoso y maligno di Jem Haggard a ripara loque mi tambe a ripara caba ultimamente den spiel. M'a cuminza ta bira bunita y mi figura tabata cohe formanan bunita. Mi tabata un dama.

A pasa 10 luna despues di morto di mi mama y mi tabatin 17 anja awor. Di mi manetanan infantil bo n' por a ripura nada mas. Tur loque bo por a mira na mi awor tabata un dama bunita, balente y simpatica. Mi pecho tabata bunita, mi cara tabata roos y rondó, mi dientenan tabata lombra den mi boca, mi pianan tabata diki, aunque mi no tabata gordo. Entre una palabra: mi tabata previlegia di naturaleza y mi tabata posee tur loque bista di hende por tabata exigi. Sinembargo ta placa sol mi n' tabatin.

Ademas di esai Piggy tabata cuida mi y tabata sinja mi quico ta malo y quico ta bon. El a larga mi bai drecha mi cabeinan na barberia y el a haci di mi loque mi tabata desea pa mi mama mira.

Tur anochi e muhe aqui tabata lora mi cabeinan na papilot y mainta e tabata penja mi modanan di mas moderna. Mi garganta tabata largo y blanco, loque tabata duna mi orgullo di un reina.

Poco poco mi a cuminza ta parce mi tata mas y mas. Pasobra maske cu mi no por a stima mi tata pa e trato asina malo cu el a duna mi mama, toch mi mester a reconoce cu e tabata un dje hombernan di mas bunita cu sos condado a conoce.

M'a encarga Jem Haggard na drecha e edificio di toren ai pasobra mi quier a regla esaqui pa mi cu Hilary por bai sinta den dje ora cu e regresa cu vacantie y m'a haci tur mi posible pa mi muebla e pida luga aqui mas bunita posible, pasobra ta den dje lo nos mester bai traha nos plannan pa porvenir.

Na e piso ariba semper a resta algun meubel bieu, tempu cu e toren aqui tabata ser usa como luga di logeer pa huespednan, ora cu no tin luga suficiente mas parti p'aden di cas pa esaquinan.

Aqui tabatin tur sorto di cos di uso, manera banki di sosiego, un oficina di palo di ebano.

Trece un paar di cuadro mas ayaden, algun vaas y stul y vaasnan y schaal cu flor frescu. Bao dje tapijt tabatin e luik cu tabata duna e persona abao chens di bini ariba.

M'a gasta masha ora pa mi por a limpia enter e toren ai mi sol. Y m'a yega e kashi di buki cu bukinan cu Hilary a trece pa mi foi pastorie y den fogon mi a hinka basta blokkinan di palu. De la manera cu dos seman promé cu Hilary bini cu vacantie ya e toren tabata prepara na un manera asina bunita pa mi por a ricibie cu honor.

Den e toren mes tabata masha scur hasta den dia, pasobra luz di solo no tabata penetra den dje. Y un arbol diki su ramanan tabata strobe luz di solo penetra den e toren.

Pero hasta contra esai tabatin medida, pasobra m'a larga nan pone dos kandelaar di muraja den cual m'a pone hopi bela.

Dje manera ai nos tabatin e luga, e escondite di mas ideal, cu dos hoben enamora por tabata desea.

—oxo—

Ora cu Hilary a bini el a bira asina contento pasobra el a mira mi esfuerzo, a yena mi cu gratitud, pasobra mi molester no tabata pornada.

„Esaqui ta solamente di nos, Beth. Bo tambe n' ta sinti esai? Un tempoe tabata di bo, ma awor e ta di nos. Nos mester considera e luga aqui como un santuario y nos mester trata di no larga ningun hende drenta aqui den."

„Solamente riba invitacion especial", m'a responde. „Lo mi pone thee pa bo? Mira, ta den cushina m'a hanja e stoof di kerosene aqui y m'a bini cu ketel di awa, potje di thee y algun koppi."

Tabata un atardi tempestuoso di maart, pero e weer no tabata importa nos. Cu tur e belanan cendi den kandelaar nos tabata sinta riba e banki dilanti dje candela. Nos tabata bebiendo thee cu nos mes a traha y nos tabata combersa cu ta tin smaak.

Hilary a conta Beth cu el a hunga rol di Oepidus den un comedia na Oxford. Y durante weekend e tabata Londen cu un amigo di dje na unda nan a mira e melodrama den teatro di Surrey.

„Ta qui sorto di melodrama esai?"

„Su nomber ta: Maldicion di un vinda". E ta e comedia di mas laf cu mi a yega di mira den mi bida."

„Pero si esai ta cierto, ta paquico b'a bai mir'e anto? Bo n' tabata sa esai toch di antemano?"

„Mi n' bai precisamente pa e comedia, pero mas tanto pa mi mira e teatro mes. Un edificio cu semper tabata mi anhelo di a mira. E...... ta un edificio calvo na Blackfriars Road, su verfnan tur a quita caba y nan ta manera descuida tambe. Pero ora cu m'a ripara e luga aqui bon m'a bin comprende cu a resta algo foi den tempo di su gloria. Y bo sa quico t'asina stranjo, Beth. M'a sinti mi unbez na cas aya. Su wowonan a bira sonjolento, su stem mas serio.

„Beth, bo quier mi conta bo algo cu nunca antes mi n' papia cu bo riba esai? E teatro aqui tabata pertenece un tempo na mi tawela. El a explota hopi anja largo. E tabata un bon actor, pero un mal comerciante. El a perde asina tanto placa den e teatro ai, cu a lo largo e taba obliga di a bende esaqui.

„Pues mi ta quere cu mi a erf mi tawela, pasobra mi ta desea di bira un bon actor tambe y ademas di esai un bon comerciante. Di cualquier manera of otro lo mi trata na cumpra e teatro ai trobe y trece aya un repertoire clasica.

„Lo mi selecta rond di mi un grupo chiquito di hendenan cu ta conoce nan profesion y ta trata na progresa y desarrolla nan alavez den dje.

„Esaquinan lo consisti di personanan cu a studia mescos cu mi. Y dje manera ai lo mi logra podera di un mehor publico cu mi comedianan manera Sophocles y otro escritornan Griego cu actornan frances y aleman y cu inglesnan manera Ford, Greene y Marlowe, asina bon cu Shakespeare por ta".

Mi tabata contento pa e participacion aqui, pasobra tur loque Hilary dicidi pa mi tabata ley, sinembargo m'a observa lo siguiente:

„Oh, Hilary, ta un idea sublime esai. Pero esaqui lo no produci asina tanto placa pa nos por biba tranquil. No solamente cu lo bo tin di cumpra e teatro y paga e artistanan, ma tambe bo mester traha basta tempo cu perdida te ora cu bo a gana curazon di e pueblo tan exigente."

„Den esai bo tin tur razon trobe. Manera bo ta bisa ai: lo mi mester gasta masha hopi placa berdad. Y e cos di mas granli ta te ainda, cu ta foi cual banco mi ta bai cohe e placa ai cu mi tin mester. E unico cos cu mi sa cu lo mi tin di busca e placa aqui na unda cu mi hanje. Y prome cu esai mi mester sinja na bira un bon actor mi mes. E otro dificultad grandi ta esun di cos mes. Figura bo, yiu di un domi bai bira actor. Ta un contraste grandi."

„Bo ta meen anto cu bo tata ta contra esai?"

El a sagudi cabez.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



Yanez su wowo ta lombra di alegria ora e la weta Gatillo ta bini. E ta core pa bai contre, y e ta bisa, sigi Gatillo. te ora nos jega na un distancia pa tira otro. laganos weta cual ta tira prome.

Gatillo ta pensa. sin bala, mi no por hasi nada, mi por huie, pero mi no mester huie.

Pancho ta trece noticia pa Cisco cu a keda warda riba e cerro mientras Pancho a bai pueblo pa weta kiko a sosode.

Noticia Cisco. Yanez a asalta e tienda di Gatillo.

Hulanda Su Tercer Conquista Di E Titulo "Campeon Di Baseball Di Europa"

(Pa nos redactor deportivo)

AMSTERDAM, 12 Juli 1958. — Ayera tardi den Stadion di Baseball na Amsterdam nos a presencia e novena nacional di Hulanda conquista e titulo di Campeon di Europa pa tercer biaha. E partido aki cual tabata a la vez ultimo di e Quinto Campeonato di Baseball di Europa, tabata contra di e escuadra di Italia. For di anja 1953 cu e Federation Europeenne de Baseball a worde funda, principiando na 1954 cada anja a worde organisa un campeonato europeo. E promer tabata na Antwerpen, Belgica. E cuatro paisnan cu a tuma parti tabata Italia, Spanja, Belgica y Alemania resultando e promer menciona como campeon. E ciudad di Barcelona, Spanja tabata testigo di e Segundo Campeonato. Francia tambe a tuma parti na e campeonato aki y a haci e cantidad di participantenan cinco. Como campeon a termina Spanja.

Na 1956 e proximo Campeonato, e Tercer a worde teni. Francia no a presenta, pero e novena hulandes a haci su debut manteniendo e cantidad di participantenan asina na cinco. Y nan debut tabata bon ya cu na e anja ey nan a logra conquista e titulo di campeon den forma espectacular venciendo tur e equiponan sin sufri derrota.

Manheim, Alemania a organisa anja pasa e Cuarto Campeonato, cu no a laga reuerdo mucho agradable na e organizadornan ni na e participantenan. Algun incidente serio a tuma luga, cualnan no tabata bon propaganda pa e poco popular deporte di baseball na e Biejo Continente. Hulanda a bolbe termina invicto derrotando cada un di e otro cuatro paisnan.

E anja aki a toca na Hulanda pa organisa e campeonato y Francia a bolbe haci „acte de presence" haciendo e cantidad di participantenan pa di promer biaha te na seis.

Koninklijke Nederlandse Honkbal Bond sigur a haci tur empenjo pa haci e V Campeonato un exito. Un tereno manera no tin otro na Hulanda. (apesar di tin masha hopi tereno di yerba), a worde regla tumando como chempel e terenonan cu Ehercito Americano tin na Alemania. Pero e tereno aki na Amsterdam te hasta ta un poco mas adelanta cu esunnan yankee na Alemania ya cu e tin un scoreboard, algo aparentemente a yena e directiva di KNHB cu orgullo. Unicamente den leftfield nos ta hanja e tereno hopi chikito ya cu e no ta midi mas di 230 pia.

Lastima sinembargo cu ta practicamente sigur cu e tereno lo worde usa pa construi cas pa asina e gran escasez cu ta existi na Hurlanda di vivienda worde haci algo menos.

UN CAMPEONATO SIN INCIDENTE.

Diasabra dia 5 di juli e campeonato a worde inaugura cu un doble ceremonia. Mainta promer cu e partido inaugural entre Italia y Belgica a ser teni un ceremonia imponente cu saludo na e seis banderanan y cu discurso di e presidente di FEB. Pero como. debi na e importuno ora, atardi tabata tin mucho mas publico y e ceremonia a worde ripiti. Mainta e novena italano a logra derrota Belgica cu score di 3—1. Atardi 4'or a enfrenta otro Spanja y Francia. Esaki a bira un partido pesimo den cual e novena spanjo a provecha di e francesnan incontable errornan pa anota nada menos cu 29 carrera. Francia a anota apenas cuatro. Spanja a haci un impresion regular, pero cu un pitcheo hopi zwak. Francia sinembargo a hunga un baseball cu sigur ta varios clase mas abao cu nan rivalnan.

Diadomingo mainta e novena menos popular di e Campeonato, Alemania a logra su promer victoria propinando e novena di Spanja e unico lechada di e Torneo.

E zurdo Jurgen Helmig, a la vez, un recio bateador, a colga e nueve ceronan, mientras cu su companjeronan a yude anotando cinco carrera.

Hulanda su promer partido tabata Diadomingo atardi contra di Italia, cual partido por cierto mester a bai den extra inning. Un interesante partido den cual e factor hapi suerte tabata decisivo. Di e escuadra hulandes a haci un bon impresion e lanzador Hani Urbanus. Tanto shortstop de Nieuwe como segunda base Keulemans ta fildeadornan sigur pero ta cubri mucho poco tereno. E shortstop italiano Macri sinembargo ta un bon pelotero y ta fildea cu facilidad na ambos banda.

E duelo entre Urbanus y Rimini tabata interesante, pero e primera base italiano Goldstein a comete un error grave den inning number 12. permitiendo Hulanda anota e carrera di gana. E score final tabata 6—5.

E siguiente partido tabata entre Belgica y Francia, resultando e belgicanonan vencedor cu amplio score di 16—2. Atrobe e francesnan a duna un peber demostracion, locual por cierto a resulta den nan eliminacion di e Campeonato. E sistema di Doble Eliminacion ta worde usa den e campeonatonan europeo.

E proximo pais pa keda elimina tabata Spanja ya cu nan a sufri un derrota di 14—3 contra di Italia. Luego e italianonan mester a enfrenta Belgica y a elimina e pais aki tambe derrotando nan 8 pa 2.

Gran interes tabata existi pa e encuentro entre Alemania y Hulanda. E novena aleman cu tabata tin como manager e americano Ron Frazier di U.S. Army, mester a hunga contra di e novena hulandes y e mas di 10.000 fanaticonan cu tabata completamente contra di nan. Y no cabe duda cu e ensordecedor gritonan di e fanaticonan tabata gran ayuda pa e novena hulandes. Atrobe e campeonnan mester a soda mas di 9 inning pa nan por logra un victoria. Despues cu e alemannan a tuma un delantero di 2—0 den e promer inning, e lanzador Jan Smit a colga seis cero consecutivo. Hulanda a bai adilanti den e sexto y septimo inning, pero Alemania a empata den octavo, na 3—3. Catcher Hoffmann di Alemania, kende tambe den e promer tres carreranan tabata tin error, a comete e error den e decimo episodio cu a dicidi e partido. Score final tabata 4—3 na favor di Hulanda. Pa di cinco biaha e Italianonan mester duna combate ora cu luego nan mester en frente e novena alemana. Atrobe e discipulonan di manager Ron Frazier mester a combati cu nan rivalnan ariba tereno y contra di e publico cu tabata contra di nan den tur sentido. Italia a provecha un desequilibrio di lanzador Claus Helmig y a anota cuatro carrera, promer cu e ruman Jurgen Helmig a ser yama for di leftfield pa bin lanza. Pero tambe contra di Jurgen e italianonan ta lagro anota. E score final di e partido aki a resulta 6—2 na favor di e pais di macaroni.

Pitcher Glorioso usando un bon „fastball" a permiti dos carrera den e promer inning, pero luego a colga ocho cero consecutivo. E la demostra un bon control pero ta depende unicamente ariba su velocidad, cual sigur tabata mas fuerte cu di tur e otro lanzadornan cu nos a mira den accion aki. Sinembargo nos no por yama e velocidad aki algo excepcional y impresionante. Asina Alemania a worde elimina y a keda pa enfrenta otro Italia y Hulanda. Italia pa di sexto biaha den accion y Hulanda di tres.

Manera tabata di spera un publico grandisimo a acudi pa presencia e encuentro importante aki.

Siendo hometeam Italia a anota un carrera den e promer inning. E tercer inning ta trece e carrera di empate pa Hulanda. peo den e sexto e hulandesnan ta anota dos biaha mas pa bai adilanti. Italia ta responde cu. un carrera den e mes inning, pero tanto den e septimo como den e noveno Hulanda ta anota cada biaha uno mas pa un total di 5, mientras cu e italianonan no ta pasa di dos.

Hani Urbanus atrobe tabata e lanzador pa Hulanda, mientras cu Italia a bolbe usa Rimini. Apesar cu e novena di Hulanda ta logra su tercer victoria, tampoco esaki nos ta hanja un victoria realmente convincente. Atrobe algun error costoso di e infield di Italia a ser cometi cu a yuda e hulandesnan masha hopi.

E alegria, apesar di e aguacero den cual e ultimo inningnan a worde hunga, naturalmente tabata ensordecedor ora cu e ultimo bateador italiano a ser poncha y e publico a basha den tereno pa carga e hungadornan hulandes.

E DISTINCIONNAN DI E CAMPEONATO.

E jurado internacional a eligi como e equipo mas sportief di e Campeonato esun di Alemania, cual indudablemente a demostra bon disciplina y cu nan a rehabilita di nan comportacion un anja pasa na Mannheim. E hulandes Piet de Nieuwe a resulta mihor bateador; e italiano Glorios mihor lanzador. E tabatin tres victoria sin derrota y a poncha un total di 49. Otro italianonan cu a ricibi distincion tabata Cameroni como mihor catcher y Macri, e shortstop, como mihor infielder. E aleman Dieter Helder, a resulta e mihor outfielder. mientras cu Ron Fz Frazier a worde nombra como e mihor manager. Algo sumamente stranjo pa nos tabata ora cu a ser anuncia cu Mario Ottaviani, e masahista di Italia, a ser nombra como „e mihor cuidador di e Campeonato".

Manera e lectornan por a ripara e novena di Italia mester a hunga nada menos cu seis biaha, mientras cu pa un stranjo y raro coincidencia Hulanda a hunga apenas tres biaha. No cabe duda cu den un campeonato cu a dura ocho dias, e gran diferencia y inhusticia aki ta di vital importancia.

PARAISO DI UMPIRENAN.

Loke indudablemente mas a impresiona nos di e partidonan di baseball cu nos a presencia aki na Hulanda ta e respet inquebrantable cu ta existi pa e umpirenan. Unicamente e americano Frazier nos a mira protesta energicamente un biaha contra di un decision di e chiefumpire, pero e hungadornan mes ca nunca ta reclama algo. Si e umpirenan tabata asina bon cu nan taba ta merece e respet aki lo tabata menos malo. No, indudablemente ta un gran diferencia cu loke nos ta custumbra na Aruba.

Un total di 5 homerun a worde conecta, di cual tres tabata aleman uno spanjo y otro italiano. Esun spanjo so tabata den centerfield. Apesar di e generalmente debil pitcheo y corto leftfield. apenas cuatro biaha e bala a bula e cerca robes.

Loke den nos opinion di tur equipo tabata un punto debil tabata catcheo. Especialmente tironan pa segunda di e receptornan tabata debil. Unicamente dos corredor a worde saka na segunda.

E novena cu tabata tin mas tactica di baseball indudablemente tabata e aleman.

E calidad di baseball cu nos a mira no ta yega na nos AAA, pero un seleccion di e mihornan di e novenanan cu tabata de naccion si lo por ta un fuerte equipo. Pero ainda lo keda sin ser resolvi e problema di catch[eo].

HULANDA LO BAI GLOBAL WORLD SERIES.

For di e secretario di KNHB S[r.] Oosterhof nos a ricibi informacion cu ta muy probable cu e novena hulandes lo haci e viahe pa Detroit den luna di september pa tuma parti den e Global World Series pa di tres biaha. Na anjanan 1956 y 1957 e novena hulandes a worde elimina den e promer dos salidanan. Tambe segun Sr. Oosterhof ta existi un remoto oportunidad su e novena hulandes lo hunga algun wega na Antillas Hulandes.

Pero.... despues di e novedad di e promer wega na antillas, nos no kere cu lo reina mucho entusiasmo entre e fanaticonan di baseball antillano.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta foi trapi Lorenzo a cai, diripiento Pepita ta tende un grito Aiiiiii, na careda e ta corre bini.

Lorenzo a cai na suela y martin a bula un bon pida.

Awor esaki ta loke Pepita ta bise, mi kier pa bo ta tin mas cuidao Lorenzo, awe en dia no ta asina facil pa hanja un casa.

Y mientras pober Lorenzo ta drumi ei bao na suela y su cabez ta hasi dolo, lugar di Pepita busca un manera pa jude, y pone algu riba su cabez, weta na unda e la hanja sla, e ta sigi bisa: Bo a lubida cu tin mas muher den mundo cu homber.

Awor si Lorenzo a sara, y e ta grita masha duru mes, pero un hende no ta pensa tur e cosnan ei ora e ta cai foi un trapi.